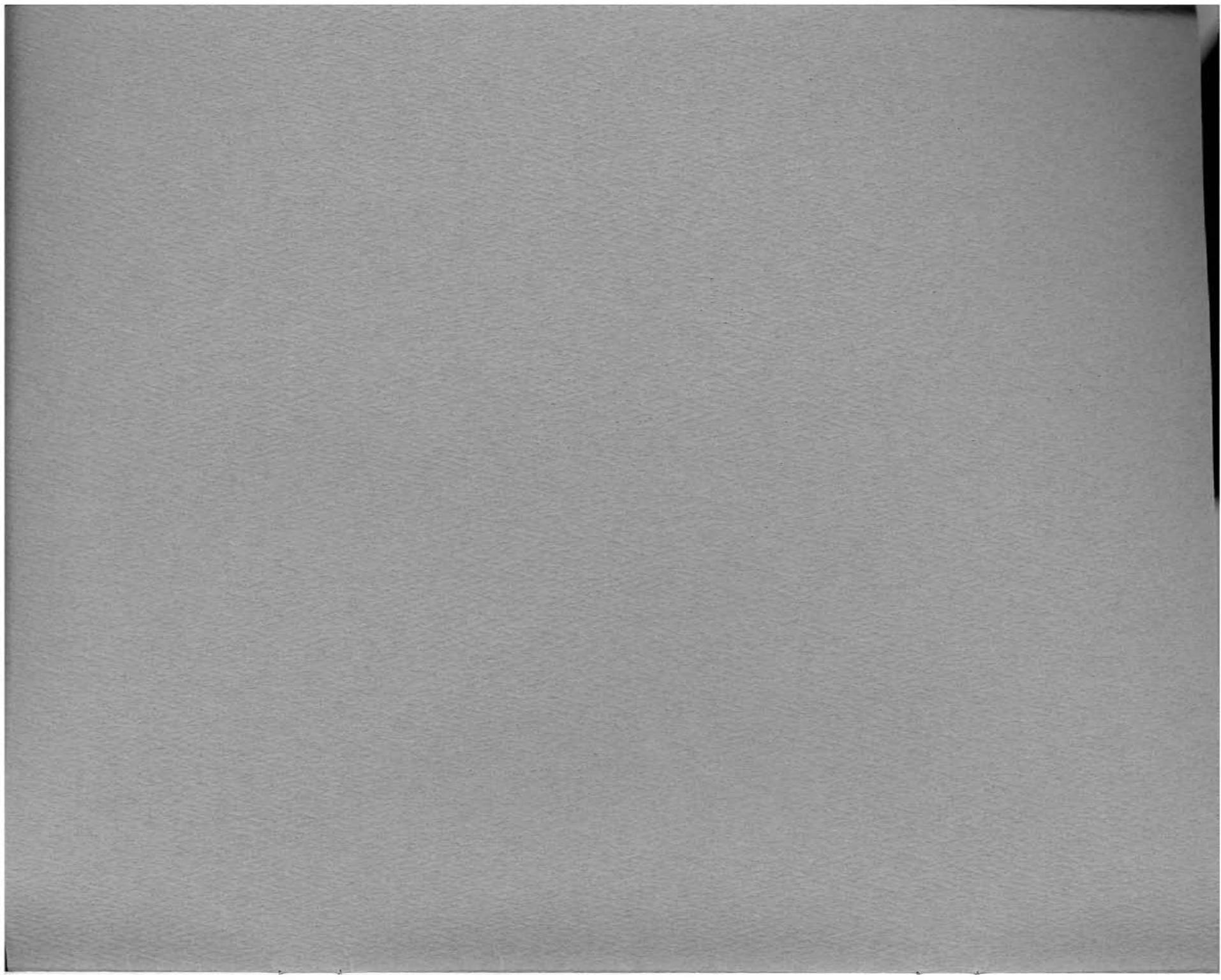


PETER MORGAN



# PETER MORGAN

*George River  
Ungava Bay  
1976*

*Port - Nouveau - Québec  
Baie de l'Ungava  
1976*

## PREFACE

Verging on the tree line, in Ungava, Arctic Quebec, the village of George River comfortably nestles up to "kangasualukjuaq", the great fjord, twice each day and twice daily, the waters of the fjord magnetized by the moon desert the village and retreat through the tidal basin to Ungava Bay. Surrounding are the mountains, ambivalently protective or isolationist according to how you feel at the moment.

Winter is long. Seal hunting, co-op, community and family concerns make their imperative demands. The caribou impel the Inuit hunters to seek a traditional change of diet. Wolves, encouraged by hunger, forage for refuse.

In their season salmon and arctic char seduce the fishermen, Inuit, and the latter day migrants, the Kabloona tourists.

George River, unlike many arctic communities, is not an artist's colony. A few caribou antler carvings only find their way to the co-op. George Annanack, the best known of the carvers, died in 1968.

Remarkably however it has produced two printmakers, individually and primarily self taught. Each has been judged by the Canadian Eskimo Arts Council as meriting his own catalogue. Tivi Etook first appeared solo in 1975. And now Tivi's young son-in-law, Peter Morgan, makes his debut.

Like Tivi, Peter is a documenter, but apart from the similarities imposed by a shared medium, Peter's approach to his subject seems entirely his own. As an example, when he prefers the eloquence of the simple line, as in print number 14 "Whales", is he describing the bereft five-year-old that he once was, but in a way that a thousand words could not, unemotionally referred to in his terse auto-biography?

If so, it is obvious that Peter Morgan, Inuit in all but name, must use visual imagery to express Peter Morgan, "the man".

Mary M. Craig,  
La Fédération des Coopératives du Nouveau Québec.

Sis aux confins de la limite des arbres dans la région de l'Ungava, le village de Port-Nouveau-Québec se blottit auprès du grand fjord Kangasualukjuak deux fois par jour. Quant aux eaux du fjord, elles elles succombent à l'attraction quotidienne de la lune, s'éloignent du village à deux reprises et refluent dans la baie de l'Ungava. Les montagnes environnantes servent à la fois d'écran de protection ou d'isolement suivant l'état d'âme du villageois.

L'hiver est long. On fait la chasse au phoque, on s'occupe de la coopérative, on participe aux activités communautaires et on pourvoit aux besoins de la famille. Les caribous invitent les chasseurs "inuits" à la quête d'une nourriture traditionnelle pour varier leur régime alimentaire. Tirailés par la faim, les loups viennent fureter dans les déchets.

Avec le beau temps, le saumon et l'omble de l'arctique s'amènent pour séduire les pêcheurs esquimaux et les émigrants modernes que sont les touristes "kabloonas".

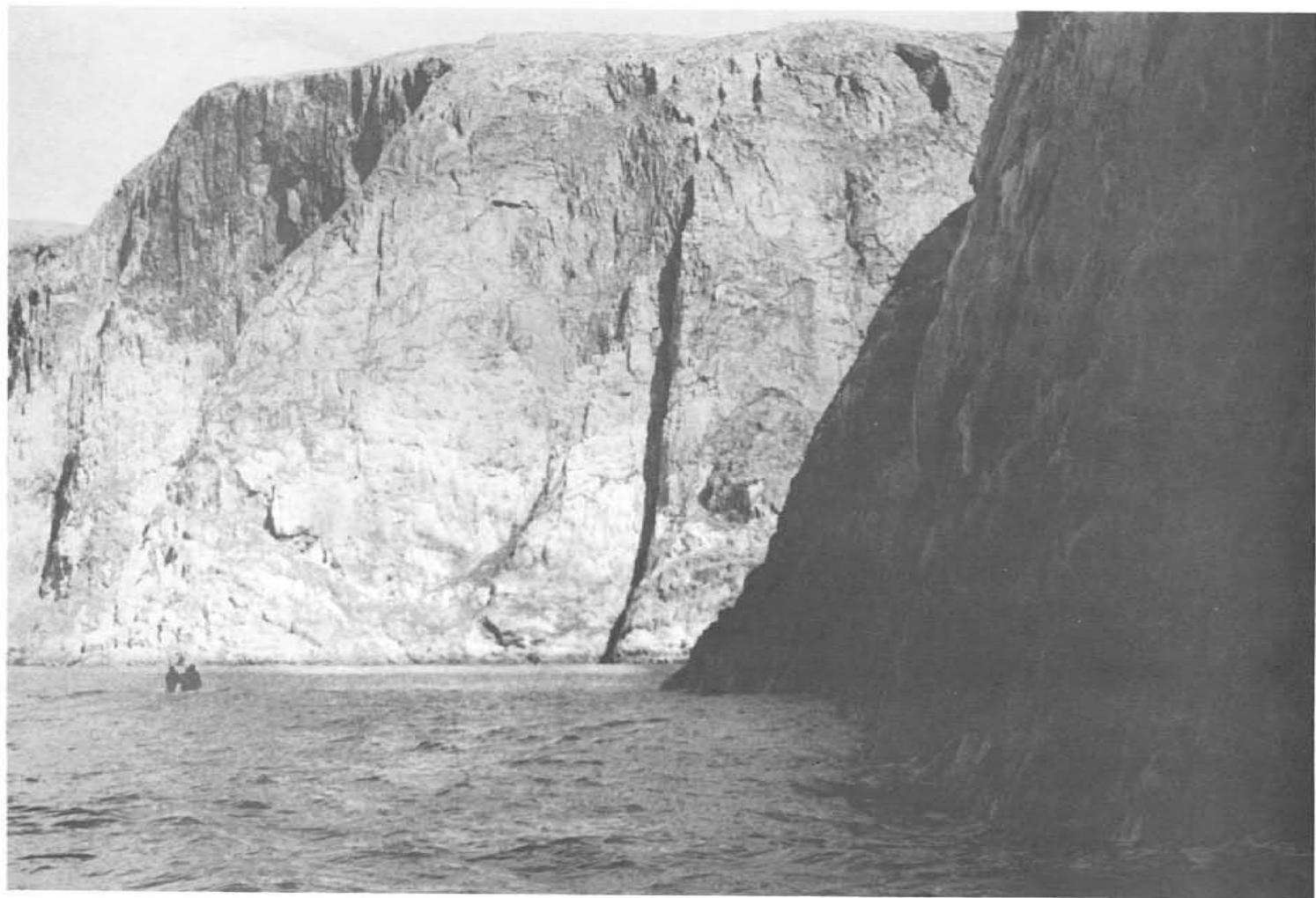
Contrairement à plusieurs autres agglomérations septentrionales, Port-Nouveau-Québec n'est pas une colonie d'artistes. On ne retrouve à la coopérative qu'un petit nombre d'andouillers sculptés. George Annanack, le sculpteur le mieux connu de l'endroit, est mort en 1968.

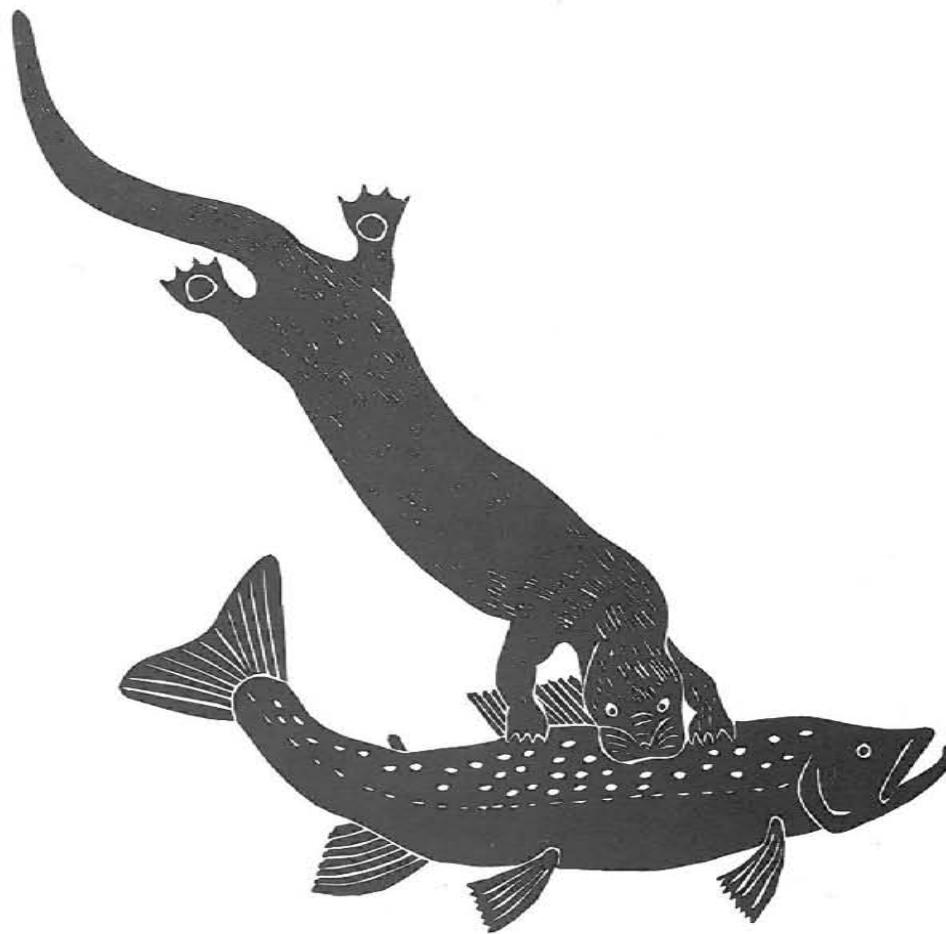
Il est donc assez singulier que deux graveurs y aient évolué côte-à-côte presque entièrement par eux-mêmes. Le conseil Canadien des arts esquimaux a décidé que chacun des deux artistes méritait son propre catalogue de gravures. La première collection d'estampes présentée seule dans un catalogue a été celle de Tivi Etook en 1975. C'est maintenant au tour de Peter Morgan, le gendre de Tivi, de faire ses débuts.

Peter est un documentariste comme Tivi, mais à part les airs de famille qu'imposent un même moyen d'expression, les estampes de Peter semblent avoir un style bien personnel. Par exemple, dans la gravure portant le numéro 14 intitulée *Les baleines*, Peter préférerait-il l'éloquence d'une sobre ligne pour exposer plus vivement qu'il ne saurait le faire en mille mots l'affliction du bambin de cinq ans qu'il fut et auquel il fait impassiblement allusion dans sa concise biographie?

Dans ce cas, il est évident que Peter Morgan, Inuk en tout sauf de nom, a besoin de l'image visuelle pour exprimer l'essence de Peter Morgan, "l'homme."

Mary M. Craig  
La Fédération des Coopératives du Nouveau Québec.





< F D >    A b > o >   o - P b G F   A b > o - A < >  
       Δ L ▷    Δ > A o >   Δ ▷

No 1  
Otters  
Stonecut / Black  
 $21\frac{1}{2}$  " X  $29\frac{1}{4}$  "  
Edition: 50

The main food of the otter is fish which they catch underwater.

No 1  
Les loutres  
Gravure sur pierre / noir  
 $21\frac{1}{2}$  " X  $29\frac{1}{4}$  "  
Tirage: 50

Les loutres se nourrissent principalement de poisson qu'elles prennent sous l'eau.



CARLOO ADOO BAAQIUAQ  
ABGOM QAQIQIAQ AET AGLIN

No 2

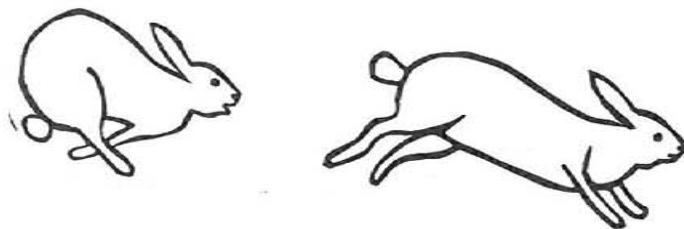
*How We Used To Catch Rabbits*

Stonecut / Black

21  $\frac{1}{2}$  " x 29  $\frac{1}{4}$  "

Edition: 50

*We Inuit were fast runners long ago. We used to catch rabbits just by running after them.*



No 2

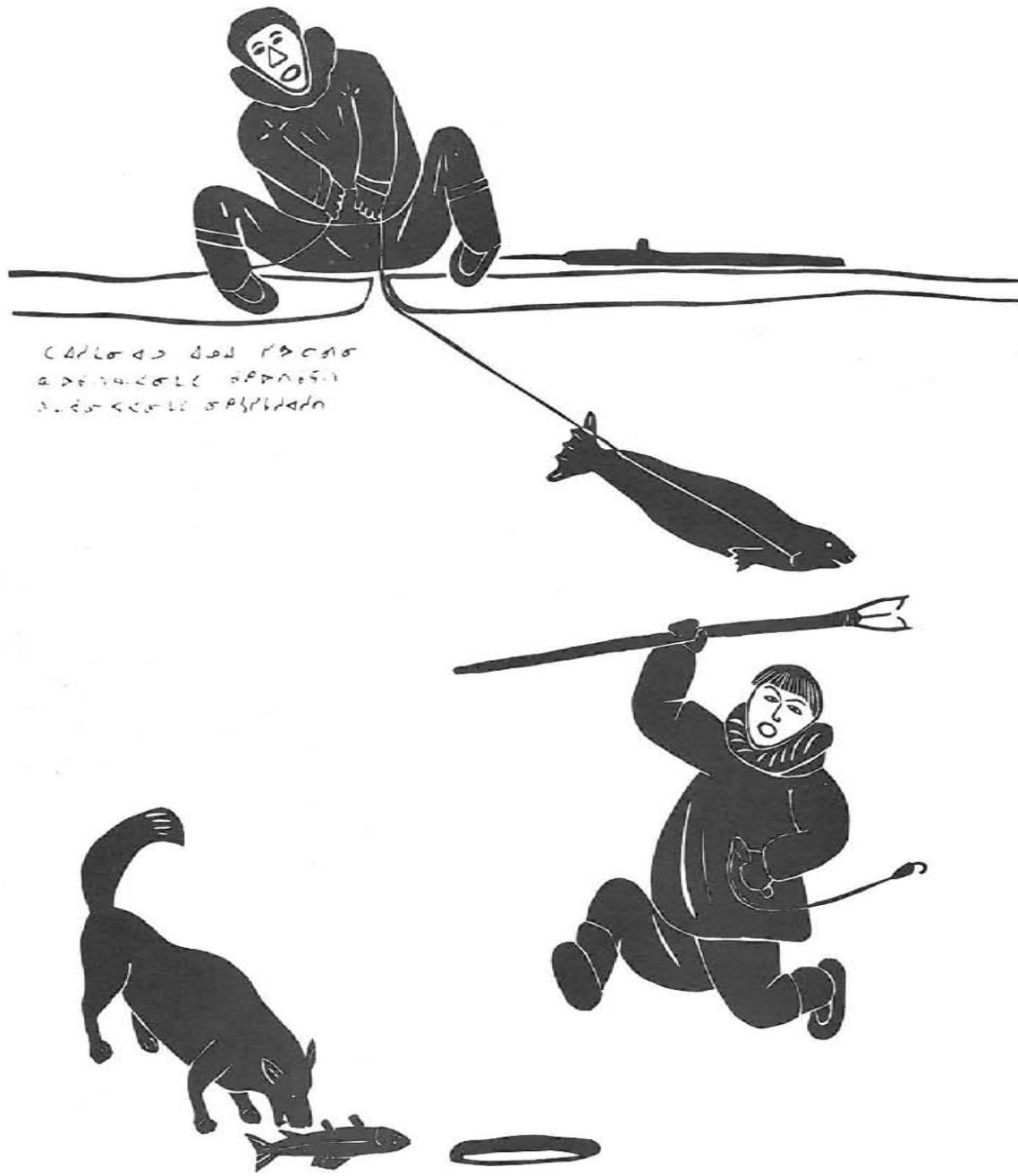
*La chasse au lièvre*

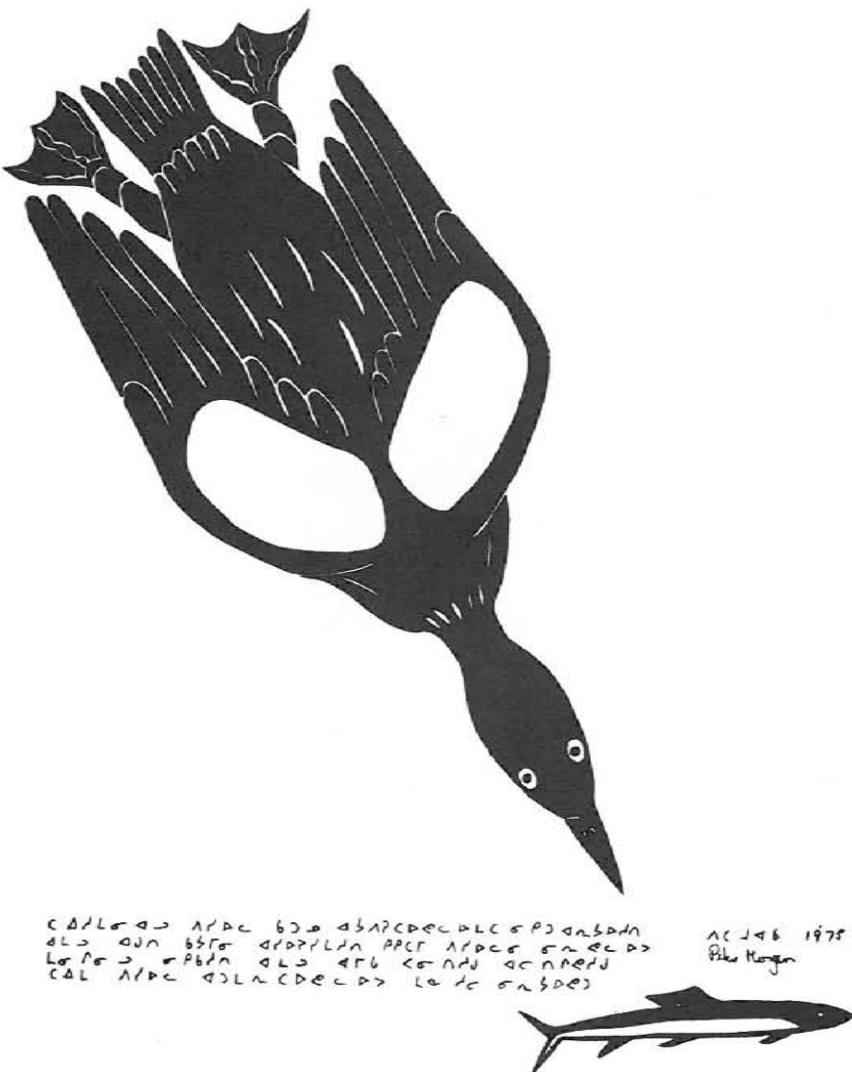
Gravure sur pierre / noir

21  $\frac{1}{2}$  " x 29  $\frac{1}{4}$  "

Tirage: 50

*Mes ancêtres, les Inuits, étaient de rapides coureurs. Ils pouvaient courir après les lièvres et les attraper.*





No 3  
*The Harpoon*  
*Stonecut / Black*  
*21 ½" x 29 ½"*  
*Edition: 50*

*Long ago, harpoons were our only weapons. In the time before Inuit had rifles, they were used for hunting food.*

No 3  
*Le harpon*  
*Gravure sur pierre / noir*  
*21 ½" x 29 ½"*  
*Tirage: 50*

*Le harpon était autrefois la seule arme des Inuits. Avant d'avoir des fusils, nous faisions la chasse avec des harpons.*

No 4  
*The Ways Of Dogs*  
*Stonecut / Black*  
*21 ½" x 29 ¼ "*  
*Edition: 50*

*Dogs are always hungry and will look for food anywhere. Quite often, they will eat what their owner does not want them to.*

No 4  
*Le comportement des chiens*  
*Gravure sur pierre / noir*  
*21 ½" x 29 ¼ "*  
*Tirage: 50*

*Les chiens sont toujours affamés et ils cherchent à manger partout. Il leur arrive de se rassasier à l'insu de leur maître.*

No 5  
*Sea Pigeons*  
*Stonecut / Black*  
*21 ½" x 29 ¼ "*  
*Edition: 50*

*A long time ago, when the Inuit were hungry, they used to eat sea pigeons. Also, hunters who got lost out in the islands depended on those birds and their eggs for survival. They could even use the skin of the sea pigeons to make soft slippers for their feet. Even today, we still use their eggs for food.*

No 5  
*Les guillemots*  
*Gravure sur pierre / noir*  
*21 ½" x 29 ¼ "*  
*Tirage: 50*

*Anciennement, quand les Esquimaux avaient grand-faim, ils mangeaient la chair du guillemot. Les chasseurs égarés se nourrissaient eux aussi de la chair et des oeufs de ces oiseaux. La peau leur permettait de se faire des chaussons moelleux. Les guillemots étaient d'une aide précieuse à la survie. De nos jours, nous mangeons, encore les oeufs des guillemots.*



No 6  
Hunting Walrus  
Stonecut / Black  
 $21\frac{1}{2}'' \times 29\frac{1}{4}''$   
Edition: 50

While hunting the walrus, a hunter is careful not to make too much noise walking on the ice. Otherwise, the walrus could surprise the hunter by coming up through the ice under him.

No 6  
La chasse au morse  
Gravure sur pierre / noir  
 $21\frac{1}{2}'' \times 29\frac{1}{4}''$   
Tirage: 50

Lorsqu'il chasse le morse sur la glace, le chasseur prend bien garde de marcher très doucement. Autrement, le morse pourrait fort bien surprendre le chasseur et remonter en surface à ses pieds.



No 7  
The Hunter Who Pretended  
Stonecut / Black  
 $21\frac{1}{2}'' \times 29\frac{1}{4}''$   
Edition: 50

There was an Inuk, a long time ago, who used to pretend that he was going out hunting. When he was out of sight of the others, he would scrape his kamiks on the rocks, trying to put holes in them. Then he would head for home with his kamiks which looked worn from walking.

No 7  
La fourberie du chasseur  
Gravure sur pierre / noir  
 $21\frac{1}{2}'' \times 29\frac{1}{4}''$   
Tirage: 50

Il y avait une fois un Esquimau qui feignait de partir pour la chasse. Une fois rendu à l'abri de tous regards, il enlevait ses bottes et frottait les semelles sur des pierres. A son retour, ses bottes paraissaient toutes usées par une longue marche.

No 8

*The Legend Of The Woman Who Became A Narwhal*

Stonecut / Black

21  $\frac{1}{2}$ " x 29  $\frac{3}{4}$ "

Edition: 50

*This is the story of a woman whose husband used her as a dog. He made her pull his komatik (sled) and he whipped her when she had trouble pulling the heavy load. During one such whipping, she broke her trace and ran away. She dove into the water and became a narwhal. The husband, fearful of losing her, ran after her calling, "I love you and cannot lose you. Come back." Her only answer was, "You whipped me."*

No 8

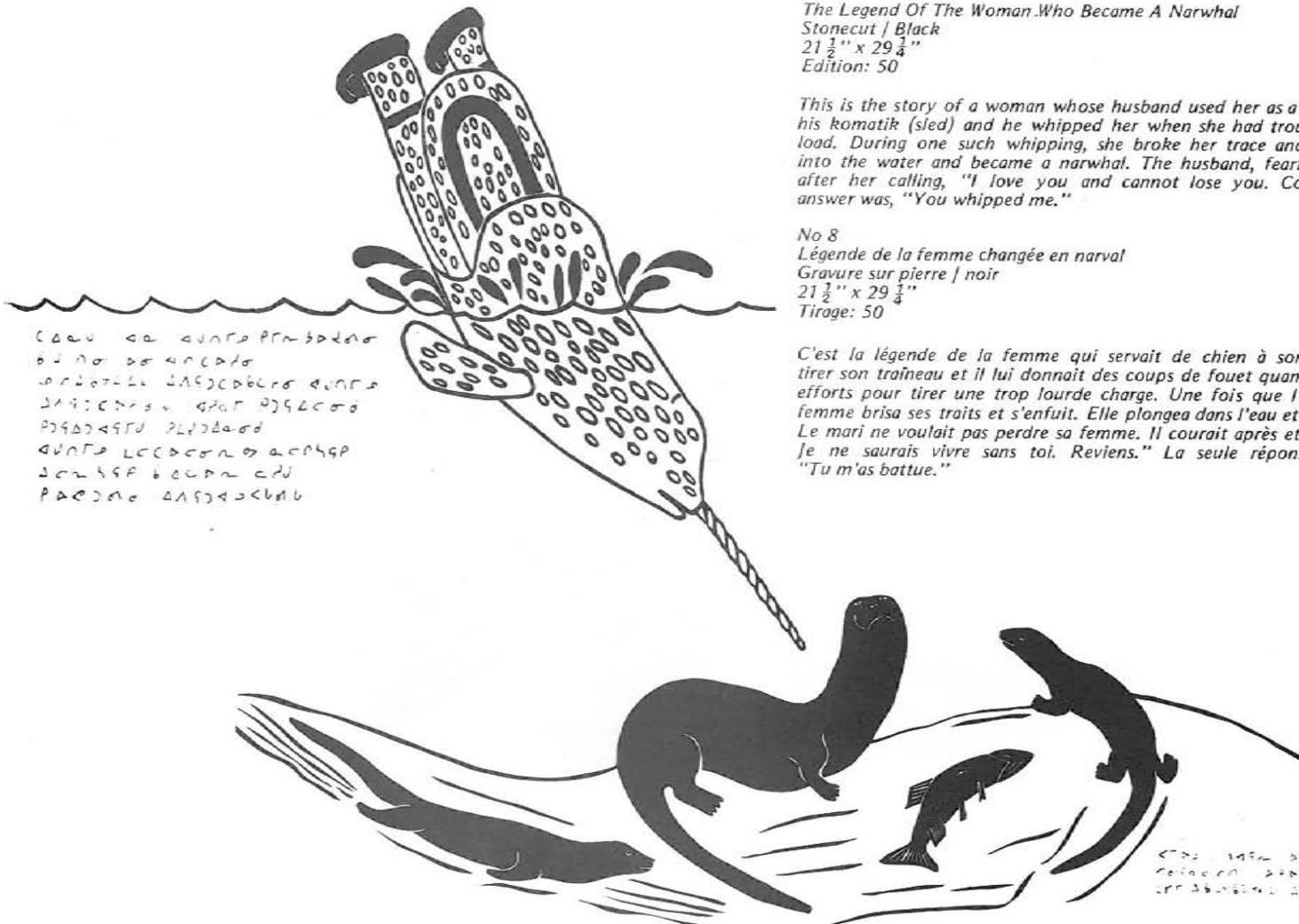
*Légende de la femme changée en narval*

Gravure sur pierre / noir

21  $\frac{1}{2}$ " x 29  $\frac{3}{4}$ "

Tirage: 50

*C'est la légende de la femme qui servait de chien à son mari. Il la forçait à tirer son traîneau et il lui donnait des coups de fouet quand elle faisait de grands efforts pour tirer une trop lourde charge. Une fois que l'homme la frappait, la femme brisa ses traits et s'enfuit. Elle plongea dans l'eau et fut changée en narval. Le mari ne voulait pas perdre sa femme. Il courait après et elle criait, "Je t'aime, je ne saurais vivre sans toi. Reviens." La seule réponse de la femme fut, "Tu m'as battue."*



*Otters make their dens in lakes with plenty of fish to live on during the winter. In the spring time, when it is warm enough, the young ones leave the den and go out into the lake.*

No 9

*Otters In The Spring*

Stonecut / Black / Green

21  $\frac{1}{2}$ " x 29  $\frac{3}{4}$ "

Edition: 50

*Les loutres font leur tanière sur le bord d'un lac pour avoir du poisson en abondance tout l'hiver. Au printemps, lorsqu'il fait assez chaud pour sortir, les petits s'en vont nager dans le lac.*

No 9

*Les loutres au printemps*

Gravure sur pierre / noir / vert

21  $\frac{1}{2}$ " x 29  $\frac{3}{4}$ "

Tirage: 50



No 10  
*Ptarmigans During Springtime*  
Stonecut / Black / Blue  
 $21\frac{1}{2}'' \times 29\frac{1}{4}''$   
Edition: 50

No 10  
*Les lagopèdes au printemps*  
Gravure sur pierre / noir / bleu  
 $21\frac{1}{2}'' \times 29\frac{1}{4}''$   
Tirage: 50



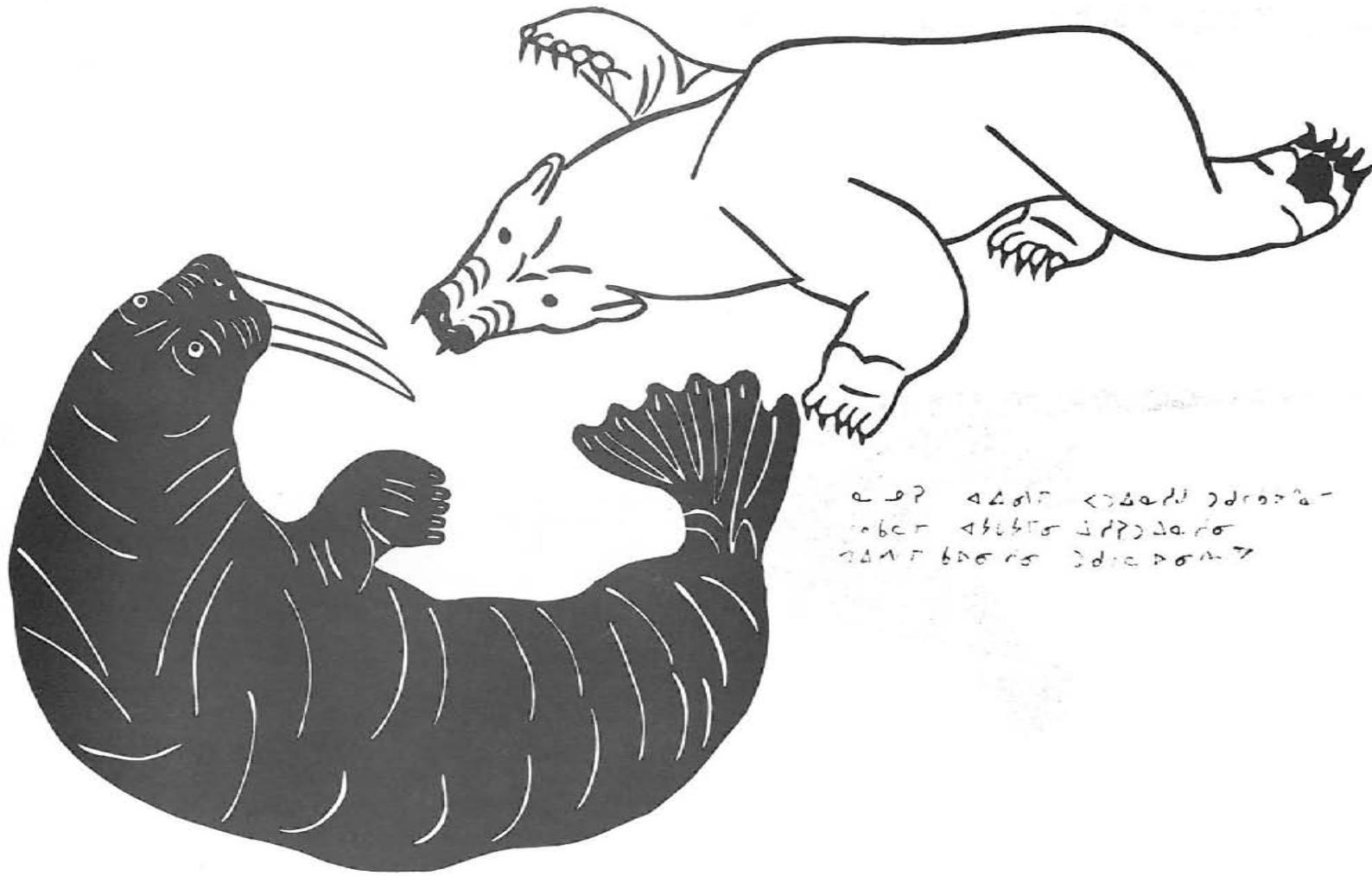
ACC.NPS  
JEAN CLAUDE LEPAGE

No 11  
A-Ta-Ta. My Finger.  
Stonecut / Black  
 $21\frac{1}{2}'' \times 29\frac{1}{4}''$   
Edition: 50

Little children, like hunters, go after the wild mice, but in their haste succeed only in making them angry. Those ferocious mice!

No 11  
A-Ta-Ta! (Aie!) mon doigt!  
Gravure sur pierre / noir  
 $21\frac{1}{2}'' \times 29\frac{1}{4}''$   
Tirage: 50

Les petits enfants s'amusent à poursuivre les souris à la manière des chasseurs mais leur enthousiasme agace les petites bêtes. Quelles vilaines souris!

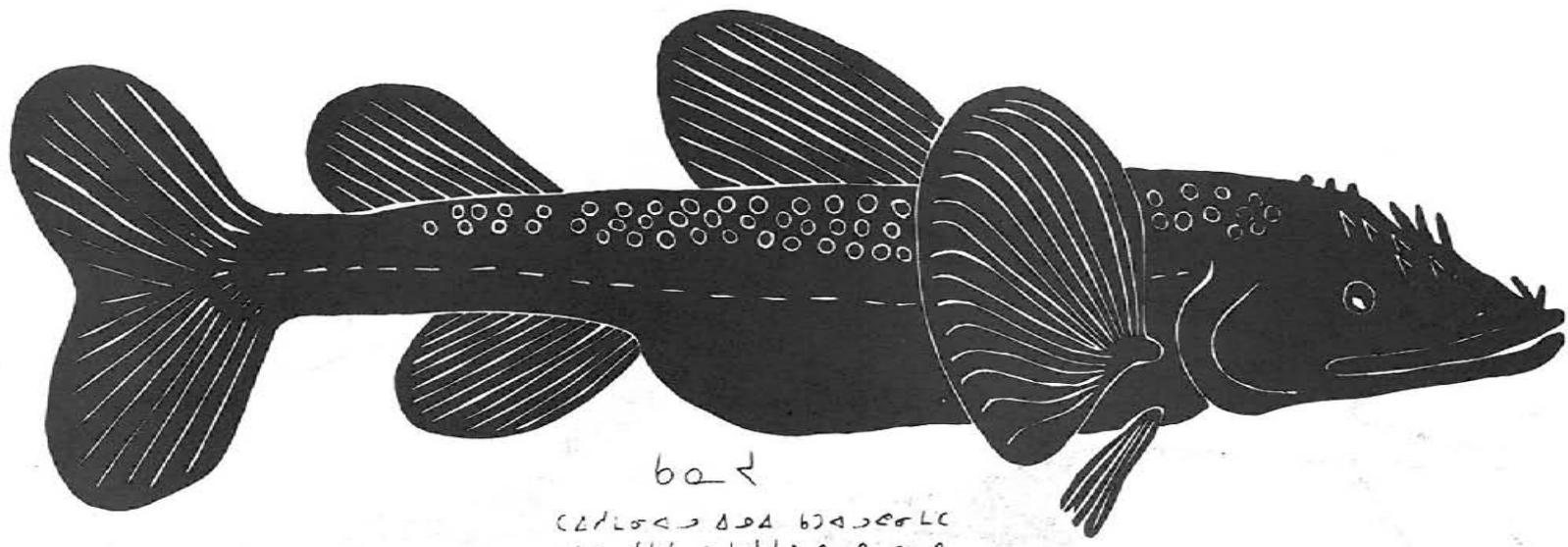


No 12  
The Polar Bear And The Walrus  
Stonecut / Black  
 $21\frac{1}{2}'' \times 29\frac{1}{4}''$   
Edition: 50

There is a story we tell about a polar bear who had trouble killing a walrus. He finally grabbed a block of ice from the water and hit the walrus over the head with it.

No 12  
L'ours polaire et la morse  
Gravure sur pierre / noir  
 $21\frac{1}{2}'' \times 29\frac{1}{4}''$   
Tirage: 50

Dans une de nos histoires on raconte qu'un ours polaire ne pouvait venir à bout d'un morse. Il saisit finalement un bloc de glace dans l'eau et le jeta à la tête du morse.

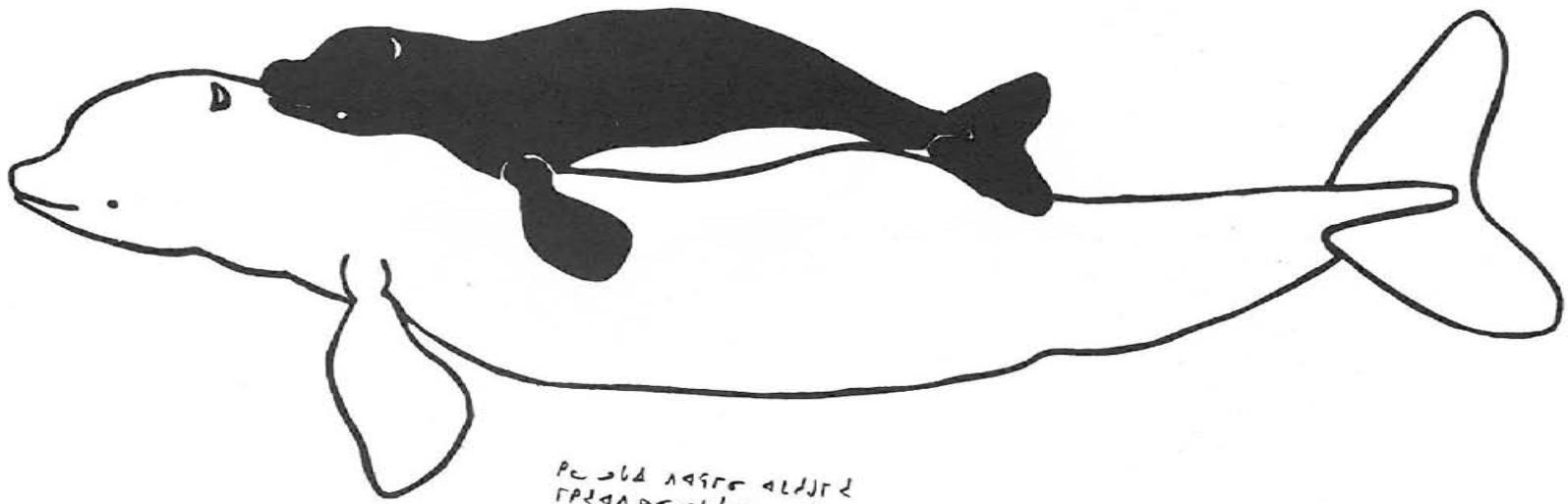


No 13  
The Sculpin  
Stonecut / Black  
 $21\frac{1}{2}$ " x  $29\frac{1}{4}$ "  
Edition: 50

During times of famine, the Inuit men would go out hunting by kayak. Their wives, at home, would fish in the sea for sculpin. We eat these same fish even now.

No 13  
Le scorpène  
Gravure sur pierre / noir  
 $21\frac{1}{2}$ " x  $29\frac{1}{4}$ "  
Tirage: 50

Dans les temps de famine, les Inuits partaient dans leurs kayaks à la recherche de gibier. Les femmes restaient et allaient pêcher le scorpène dans la mer. Nous mangeons la chair de ce poisson même de nos jours.



POLAROID 19950 ALDPL  
FPLAIAOCLL60 ALDN

No 14  
Whales  
Stonecut / Black  
 $21\frac{1}{2}$ " x  $29\frac{1}{4}$ "  
Edition: 50

Whales carry their young on their backs until they are big enough to swim by themselves.

No 14  
Les baleines  
Gravure sur pierre / noir  
 $21\frac{1}{2}$ " x  $29\frac{1}{4}$ "  
Tirage: 50

Les baleines transportent leurs petits sur le dos jusqu'à ce que ceux-ci soient capables de nager seuls.



CARLU AKA ANDNUZ LBDHDLB  
ANDNUZ ABULUGI LAGADZD  
DDJ AKLUD C AKA LAGDNUZ LKDZD  
AKDZ PNDZDZU CYZ PNDZDZU  
PCCDZTUT ABDZKUT ABULUGI

No 15  
*How The Inuit Used To Catch Big Fish*  
Stonecut / Black  
21  $\frac{1}{2}$ " x 29  $\frac{1}{4}$ "  
Edition: 50

*The Inuit used to catch big fish a long time ago. They would use half of the hind of a caribou as bait. It was tied with a rope and left in the water for a while. When they went to check it, there would be a big fish on the line.*

No 15  
*Les Inuits prenaient de gros poissons*  
Gravure sur pierre / noir  
21  $\frac{1}{2}$ " x 29  $\frac{1}{4}$ "  
Tirage: 50

*Les Inuits d'autan prenaient de gros poissons. Ils ficelaient la moitié d'un gigot de caribou pour appâter les poissons. Après avoir laissé leur ligne à l'eau pendant quelque temps, les pêcheurs retournaient voir et trouvaient un gros poisson qui s'était laissé prendre à l'appât.*

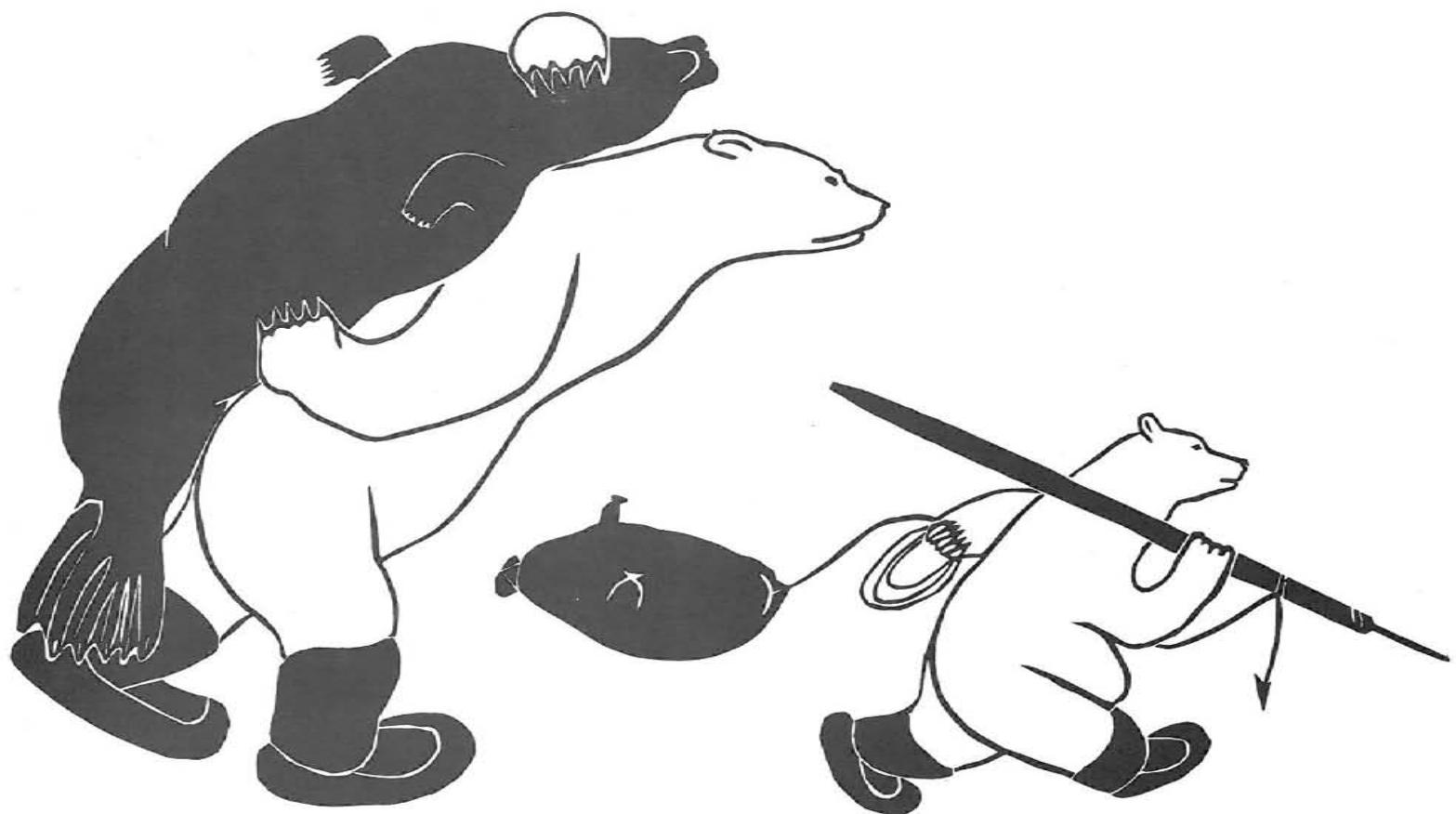


No 16  
A Left Handed Hunter  
Stonecut / Black  
 $21\frac{1}{2}'' \times 29\frac{1}{4}''$   
Edition: 50

In order to spear a seal which is resting on the ice, the hunter crawls on his stomach as close as he can to the seal. It was believed that left-handed hunters were the most proficient at this style of hunting.

No 16  
Un chasseur gaucher  
Gravure sur pierre / noir  
 $21\frac{1}{2}'' \times 29\frac{1}{4}''$   
Tirage: 50

Pour harponner un phoque qui dort sur la glace, le chasseur doit ramper jusqu'à ce qu'il soit rendu tout près de l'animal. Les chasseurs gauchers avaient la réputation d'être très habiles à ce genre de chasse.



CARLO A-U-A-A APPUCCOLC  
A-U-A-D-LDPLERON ALD ADCCADN

No 17  
An Evil Angagok  
Stonecut / Black  
 $21\frac{1}{2}'' \times 29\frac{1}{2}''$   
Edition: 50

A long time ago, an evil angagok (one with spiritual powers) turned polar bears into human beings and Inuit into polar bears.

No 17  
Le sorcier malfaisant  
Gravure sur pierre / noir  
 $21\frac{1}{2}'' \times 29\frac{1}{2}''$   
Tirage: 50

Il y a longtemps, un mauvais sorcier changeait les ours polaires en hommes et les Inuits en ours polaires.

AC Lab

፳፻፲፭ ዘመን በፌዴራል ቤት

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ՎՐԱՅԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏԱԿԱՆ ԽՈՐհՐԵՎ 26.1951 ՏՊԲ  
25. ՎԵԼ ՎՈՒ ՂՇ. ՏՊԲԵԸ 17. ՎԵՐԿ ՎՈՒ. ՎԿՐ. ՏՊԲԵԸ 2. ՄԵՐ ՎՈՒ,  
ԼՌԴ. ՏՊԲԵԸ 1. ՎԵՐԿՇԱԸ ՏՊԲԵԸ 5-Ծ ՏՊԳՀԸ ՎԵԼ ՎԵՐԿ ՎՈՒ  
ՏՊԲԺ. ՏԱՆԿԱԼ ՀՃԸ ՏՊԲԵԸ. ՎԵՐԵՎԱՐԵԼ ԱՐԿԱԸ ՏՊԲԵԸ ԵՎԵՐԵԼ  
ԱՀԵՎՀԵԸ ՏՊԲԵԸ ԱՐԳՐԵ 1960-ՇՈՒՋ ՄԵՐ 1968, ԱՀՐԼԵԳ 5-Լ  
ՈՐԻ. ԱԵՐՈՎԵՐԿԵ ՊԼՐԴ ՇԼԿՐԸ ԱՀԵՎՀԵԸ 1969-Ի 1971-Լ  
ՈՐԻ.

ԳՐԱՅԼ ԳԵՐԱԾԾՎԼՀԵԼ ՏԱՐԾ 1971- ԽՈՏՋ ԿՊԾ ԺԵՄՌՆԵՐԸ 9-Ծ  
ԳՏԳՈՂԻՆ ՏԵՐԵՐ. ԳՊԼԼ ՏՈՀԾԾԴՐԵ ՄԱՍԻՆ, ՊԵԼԵԾԾՆԵԼ  
ՀԵՐԱՐԴ ԱՅԾՎ ՃԵՄԾՈՒՎԼՈՒՆ ՔՊԳԱՅԵԾԾԾ ԺԵԼ ԺԱԾ  
ԺԵԼԾՆԵԼ ԱՀԿՐԱԲԵՐԾԾՆԵԼ ԺԱԾ ԻՆ ՊԵՏ ԳՐԱՄ ԱՅ  
ՃԻՇԱԼ ԱԴՐԱԲԵԾԾՆԵԼ. ԿՊ ԱԽԾ ԱԼԾ ՏՈՒՆ ԺԱԾՐԱԾԾԾ  
ՆԵԼ ԿՊԾ ԳՐԴԱԲՐՅԱ. ՈւՆԴԾԾԾՊՐԵԼ ԱՀԾԱՌԱՑՆԵԼ ԵՌԼԺ  
ԿՊԾ ԱԽԾԾ VICTORIA. B.C. ԱՀԱՌԱ, ԱՐ-Դ ԱՀԾԱՌԱ, ՄԱՍ  
ՏՈՒՆ ԵՌԼԺ ՀԵՐԵԾԾԾՆԵԼ ԺԵԾ ԺԵՐ ՀԵՐԱՐԾ. ԵՌԼԺ  
ԺԵՊՈՒ ԱԳՅԵԼ ՀԵՐԵԾԾՆԵԼ ԵՌԼԺ ՀԵՐԵՐԾ ԱՐԼԵԾ-  
ԾԾՆԵԼ ԺԱԾ ԺԵԿՐԱՑՈՒԱՐ. ԺԱԾԼ ՏՈՀԾԾՊՐԵՆ ԺԱԾ  
ՀԵՐԵԾԾՊՐԵՆ ԱԳՅ ՊՈԵԼԾ ՀԵՐԵՐԾ ԱՐԼԵԾԾՆԵԼ  
ԺԱԾ ԺԵԿՐԱՑՈՒԱՐ ՄՇՐՈՒԿՐԾ ՀԵՐՋԼՐԱՐ ԺԱԾ  
ՄԵԾԾՊՐԵՐՆ. ՖԵՆԼ ԵԼՊԼՈ ՏԵՄՈՒՐՅ ԱԼ, ԺԱԾ ԺԵԿ-  
ՐՈՐԾԱԾԳ ՊԵՏԱՌԵԼ Ի՛ ԾԱԼՀԱ ՏԵՄՈՒՐՅ. ՖԵՐԼԾԳԼ  
ՀԵՐՋԱ ԱԳՆ ԱՀԿՐԱԲԵԾԾՆԵՆ ՀՈՈՒՆՎԻՆ Ի՛ ՀԵ-  
ՀՈՈՒՆՎԻՆ ԱՊԾՈՒՐ ԾԾՊՐԵՆ ՀԵՐՋԱ ԱՀԾԾԾ-  
ՎԼՆ ԱՀՄԻՄ ԿԱԼՈՄԵՅ ԱԴՐՆՎԼԾ ԱՐԿԵԱՌԱԲԵԾ-  
ՆԵ ԱՀԿՐԱՑՆԵԼ ԺԱԾ ԺԱԾ ԺԵԿՐԱՑՈՒԱՐ  
ԸՆ ԱՀԿՐԱՑՆԵԼ ԱՀՄԻՄ ԼԵ՛ ԱՀՄԻՄ ԱՀԿՐԱՑՆԵԼ.

САЛ,  
ДРІВ НС ІДБ

## FROM MY CHILDHOOD UP TO TODAY

*My father is Josepi Morgan and my mother is Eva. I was born September 26, 1951 and now I am married to Minnie. We have two children. Adamie is two years old and Lucassie is one year old.*

*My remembrance starts at the time I was five years old. It was in the fall and my mother was very ill. She was ill all through the winter and she died in the spring. So for most of my childhood, I had no mother.*

*I started going to school in 1960 when white teachers from the south arrived in our community. In 1968, I stopped going to school even though I had no job at that time. Instead, I spent most of my time hunting by dogteam. That was how I spent the years from 1969 up to 1971.*

*In the summer of 1971, I got T.B. and had to go to the hospital where I stayed for nine months. The very week after I got home from the hospital, I went out on the land again.*

*I started working for the cooperative in my village when the people elected me to be a co-op employee. Because I did not know how to be an employee, I went to Ivujivik for three months to learn about co-ops. I didn't actually work for the co-op very long, however, because the federal government arranged for me to go to Victoria, B.C. for vocational training. This course lasted for three months and when I returned to George River, I got a job with the federal government, working in house maintenance. It was after about a year doing that work that I began to realize that I was not doing very much in support of our cooperative. It seemed to me that I could help support the co-op more by being an employee of the co-op.*

*I like to draw pictures and it seemed to me that I could help the co-op by making pictures that would sell. After about six months working as an employee, I quit my job and spent all my time making drawings and prints. I was very happy when I received a letter from the Federation saying that my prints were good. Ever since that time, I have been working in the print shop.*

*The ideas I use in my prints are drawn from the culture of the people. Quite often, my prints come from stories I have heard, some from my dreams and some from my imagination.*

Peter Morgan  
George River  
1976

## DE MON ENFANCE A AUJOURD'HUI

*Le nom de mon père est Josepi Morgan et celui de ma mère Eva. Je suis né le 26 septembre 1951. Maintenant, je suis marié. Mon épouse s'appelle Minnie. Nous avons deux enfants. Adamie est âgé de deux ans, Lucassie a un an.*

*Mes premiers souvenirs remontent à l'âge de cinq ans. C'était l'automne et ma mère était très malade. Elle a été malade tout l'hiver et elle est morte au printemps. J'ai donc passé une bonne partie de mon enfance orphelin de mère.*

*J'ai commencé à fréquenter l'école en 1960 lorsque les instituteurs du sud sont venus enseigner dans mon village. J'ai quitté l'école en 1968 bien que je n'eusse pas d'emploi à l'époque. Je chassais plutôt presque tout le temps avec mon attelage de chiens. C'est ainsi que j'ai vécu de 1969 à 1971.*

*Atteint de tuberculose, j'ai dû partir pour l'hôpital durant l'été de 1971. Neuf mois après, je revenais chez moi et la même semaine, je repartais dans les terres.*

*J'ai commencé à travailler pour la coopérative lorsque les gens de mon village m'ont choisi comme employé. Ne connaissant pas ce genre d'occupation, je suis allé faire un stage de trois mois à Ivujivik pour m'initier au rôle des coopératives. Je ne suis cependant pas resté à la coopérative longtemps puisque le gouvernement fédéral m'a envoyé suivre un cours professionnel à Victoria en Colombie Britannique. Ce cours de trois mois terminé, j'ai été embauché par le gouvernement fédéral pour m'occuper de l'entretien des maisons à Port-Nouveau-Québec. Je m'adonnais à cette occupation depuis plus d'un an environ quand j'ai commencé à m'apercevoir que je n'aïdais pas beaucoup notre coopérative. Il me semblait que je pourrais faire davantage pour la coopérative à titre d'employé.*

*J'aime le dessin et j'ai pensé que la coopérative pourrait bénéficier de la vente de mes images. Après six mois, j'ai laissé mon emploi à la coopérative pour me consacrer uniquement au dessin et à la gravure. Une lettre de la Fédération me disant que mes gravures étaient bonnes, m'a rendu très heureux. Depuis, je travaille à l'atelier de gravure.*

*Je m'inspire de la culture de mon peuple pour faire mes gravures. Mes estampes représentent souvent des histoires que j'ai entendues; quelques-unes illustrent mes rêves et quelques autres ne sont que fantaisie.*

Peter Morgan  
Port-Nouveau-Québec  
1976



*The prints in this catalogue have been approved by the Canadian Eskimo Art Council. The imprint of the Council, shown above, appears in the margin of each print.*

*This catalogue is published by La Fédération des Coopératives du Nouveau-Québec, a wholesale agency for Eskimo Art and Crafts.*

*A list of dealers will be furnished upon request. Contact the Federation at 880 Begin Street, Ville St. Laurent (Montreal), Québec, Canada. (514) 332-0880*

*Toutes les gravures illustrées dans ce catalogue ont été approuvées par le Conseil Canadien des Arts Esquimaux. L'insigne du Conseil illustré ci-haut est imprimé sur chaque estampe pour en établir l'authenticité.*

*Ce catalogue est publié par La Fédération des Coopératives du Nouveau-Québec, agence de la mise en marché des objets d'art et d'artisanat Esquimaux.*

*Pour obtenir une liste des détaillants veuillez vous adresser à La Fédération, 880, rue Bégin, Ville St-Laurent (Montreal), Québec, Canada. (514) 332-0880*

*Design / Presentation: Elizabeth Bull*

*Printed in Canada / Imprimé au Canada © 1976*

